Le Stéphanais
Bimensuel municipal d'informations locales
Saint-Étienne-du-Rouvray du 21 décembre 2006 au 18 janvier 2007 n°30

Fêtes de toutes les couleurs

À votre service

Rendez-vous le 18 janvier

La rédaction du *Stéphanais* et les distributeurs du journal vous souhaitent de bonnes fêtes de fin d'année et vous présentent leurs meilleurs vœux pour 2007. Vous retrouverez le premier numéro du *Stéphanais* de l'année le 18 janvier.

Bruit et feux d'artifice

Les bruits excessifs constituent une nuisance à la qualité de vie et sont interdits de jour comme de nuit de même que l'utilisation de pétards ou autres pièces d'artifice. L'arrêté municipal est consultable auprès des services techniques, Tél. 02 32 95 83 98.

Permanence des impôts

Le contrôleur des impôts tiendra une permanence lundi 8 janvier de 13 h 30 à 16 heures, en mairie, salle des permanences.

une réaction, un commentaire...
Ayez le réflexe
www.saintetiennedurouvray.fr

Le Stéphanais
Journal municipal d'informations locales.
Directeur de la publication : Jérôme Gosselin.
Directeur de la communication : Bruno Lafosse.
Réalisation : service municipal d'information et de communication
02 32 95 83 83
serviceinformation@ser76.com
BP 458 – 76 806
Saint-Étienne-du-Rouvray CEDEX
Conception : Anatome.
Mise en page : Aurélie Mailly.
Illustration : Émilie Revêchon.
Rédaction : Nicole Ledroit, Sandrine Gossent, Dan Lemonnier, Francine Varin, Stéphane Nappez.
Photographes : Marie-Hélène Labat, Jérôme Lallier, Guillaume Polère, Stéphane Cazard.
Distribution : Claude Allain.
Tirage : 15 000 exemplaires.
Imprimerie : ETC, 02 35 95 06 00.
Publicité : Médias & publicité, 01 49 46 29 46

Civisme

La carte pour exprimer ses vœux

Avez-vous votre carte d'électeur ? C'est la clé pour voter en 2007. Si vous ne la possédez pas encore, il ne reste que quelques jours pour vous inscrire sur les listes électorales.

Les prochaines élections, présidentielle et législatives, suscitent un mouvement d'inscription. Beaucoup veulent avoir leur carte d'électeur pour pouvoir dire leur mot. Liliane a décidé de s'inscrire la semaine dernière pour la première fois, « *en espérant sur tout un changement* », précise-t-elle tout de suite. À 55 ans, elle reconnaît n'avoir jamais voté, « *cela a été long, mais il y a tellement de gens au seuil de la pauvreté, cela incite à s'exprimer* ».

Mi-décembre, la mairie comptabilisait 865 nouveaux inscrits, et s'attend à recevoir encore de nombreuses demandes dans la dernière semaine. Pour faciliter la démarche aux Stéphanais, le service élection sera ouvert jusqu'au samedi matin 30 décembre, dernier jour avant la clôture des listes électorales. Mais, pour éviter les bousculades de dernières minutes, il est vivement conseillé d'effectuer les démarches au plus vite.

Sont concernées principalement les personnes de plus de 18 ans qui ne se sont jamais inscrites, ceux ou celles qui ont déménagé et n'ont pas signalé leur changement d'adresse.

Vous avez jusqu'au 30 décembre pour obtenir le précieux sésame.

« Les électeurs qui n'ont pas participé à deux ou trois scrutins peuvent avoir été radiés, prévient Sophie Burdin, au service élection, *s'ils veulent participer aux scrutins de 2007, il leur faut se réinscrire. En cas de doute, le plus simple est de vérifier par téléphone. Les jeunes qui ont eu 18 ans dans l'année sont inscrits automatiquement, mais nous leur conseillons de vérifier,* ajoute-t-elle. *S'ils ont déménagé dans l'année, il arrive qu'ils ne soient inscrits nulle part.* »

La mobilité est une des causes de non-inscription, souligne Cédric Bloquet, responsable de l'association Civisme et démocratie, qui estime à deux millions les non inscrits. « *Certains ne veulent pas s'inscrire, mais la deuxième grande catégorie d'absents est constituée de gens en grande mobilité, souvent des jeunes* », détaille-t-il. C'est d'autant plus dommage que les jeunes, au baromètre de la citoyenneté, se disent attachés au vote à 95 % et jugent la politique utile à 71 %. « *Il n'y a pas de désintérêt, pas de manque de civisme,* insiste Cédric Bloquet, *mais peut-être un manque d'information.* »

Il est encore temps de prendre un peu de temps pour s'inscrire. Il suffit de se munir d'une carte d'identité et d'un justificatif de domicile récent et de se présenter en mairie, service élection ou à la maison du citoyen. ◆

• Horaires d'ouvertures.
Mairie du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30, permanences samedis 23 et 30 décembre de 9 à 12 heures.
Maison du citoyen : de 8 h 30 à 12 heures et de 13 heures à 17 h 30 (16 heures le vendredi). Permanence samedi 23 décembre de 9 à 12 heures.
Tél. : 02 32 95 83 83.

Prenez date

L'élection présidentielle est fixée dimanche 22 avril (1er tour) et dimanche 6 mai (2nd tour).
Les élections législatives auront lieu les dimanches 10 et 17 juin.

Budget 2007

Juste et ambitieux

Les élus ont adopté le budget. Les taux d'imposition sont maintenus, les services et réalisations également. Avec d'importants projets en vue.

46 933 906 euros... Le budget 2007 de la Ville présenté par le premier adjoint Claude Collin a été adopté par le conseil municipal, le 14 décembre. Le budget se décompose en 37,8 millions pour le fonctionnement des services municipaux et 9,12 millions en investissements.

Le budget est ainsi l'occasion de tracer les contours de l'action municipale. Et d'affirmer le soutien à la vie associative, avec une augmentation des subventions. Le tout sans hausse des taux d'imposition.

Au nom de la majorité municipale, Claude Collin a dénoncé une «*asphyxie programmée des collectivités locales*», exigeant la modernisation de la fiscalité locale, position partagée par les différentes associations nationales d'élus.

Au cours du débat, le communiste Michel Grandpierre a précisé que «*la politique municipale propose ce qu'il est possible de faire, sans nier les obstacles d'une politique de droite. Nous réalisons et nous nous battons*».

Le socialiste Remy Orange a souligné que pour les collectivités locales, «*établir un budget n'est pas chose aisée alors que le gouvernement veut infliger le supplice du garot aux élus locaux étranglés financièrement...*»

Michèle Ernis, pour Droits de cité 100 % à gauche, s'est prononcée contre le budget, déplorant le contexte national, mais aussi «*les choix qui échappent au conseil municipal du fait des transferts de compétences vers l'Agglo*». Le conseiller municipal vert Régis Picoulier n'a pas pris part au vote.

«*Il s'agit d'un budget important, stratégique,* s'est félicité le maire Hubert Wulfranc, *avec en fonctionnement, la poursuite d'une politique de maîtrise des dépenses, en investissement, des choix qui accompagnent les mutations et les transformations urbaines en cours, en particulier en matière d'axes de circulation et de communication.*»

De fait, en 2007 d'importants chantiers vont s'ouvrir: les aménagements de l'avenue de Felling, des rues de Paris et Julian-Grimau, la résidence évolutive Wallon dont les travaux s'achèvent, ou la ludothèque-centre d'animation implantée à Hartmann, qui devrait ouvrir ses portes en fin d'année. Autre projet confirmé: la rénovation des restaurants scolaires Langevin et Ampère, pour des montants de 305 000 et 280 000 euros.

À mon avis

Paix et bonheur partagés

À quelques jours de la trêve de fin d'année et des moments chaleureux qui la caractérisent, je souhaite vous dire combien 2006 a été une année déterminante pour notre ville, et pour beaucoup d'entre nous.

Bien des projets ont abouti, d'autres prennent forme, mais tous ont un point commun: celui d'essayer d'apporter à la population des conditions de vie conformes à leurs attentes et continuer à faire de Saint-Etienne-du-Rouvray, une ville dynamique où il fait mieux vivre.

Nous poursuivrons nos efforts en 2007 pour valoriser notre ville et répondre aux besoins de ses habitants. Votre aide, votre investissement, notre action commune seront encore indispensables pour surmonter les difficultés et les obstacles qui se présentent parfois dans la conduite de notre action.

J'espère de tout cœur, avec l'ensemble de la municipalité, que ce moment privilégié soit vécu par tous, petits et grands, dans un climat de bonheur et de joie à l'image de l'esprit de Noël qui appartient à notre culture et à nos traditions. Je souhaite également que malgré les difficultés que chacun peut traverser dans sa vie quotidienne, ce temps de paix et de répit vous permette de passer de joyeuses fêtes.

Hubert Wulfranc
maire,
conseiller général

Mobilisation

Les rencontres de la dépendance font salle comble

Les habitants ont prouvé leur grand intérêt pour le débat.

Deux cents personnes ont assisté aux rencontres locales de la dépendance organisées le 11 décembre. L'occasion de dialoguer avec la neurologue Pascale Denis et Claudine Etienne de l'association France Alzheimer sur les causes de la maladie, les traitements, les difficultés de la prise en charge par les familles.

En Haute-Normandie, 50 000 personnes sont touchées par la maladie. «*Il s'agit,* selon Pascale Denis, *de trouver le meilleur suivi pour chacun, entre maintien à domicile, établissement d'accueil et hôpital.*»

La rencontre a également permis de découvrir le projet d'Etablissement d'hébergement pour personnes âgées dépendantes (Ehpad), présenté par Frédéric Koczian, en charge de l'Ehpad stéphanais à la Mutuelle du bien vieillir. Un établissement 3 étoiles, où tout est pensé pour que la personne soit chez elle, entourée de soignants mais aussi des membres de sa famille de toutes générations. Un millier de personnes a rejoint le comité de parrainage pour qu'un tel établissement voie le jour à Saint-Etienne-du-Rouvray.

Vite dit

Déchets, eau: le bilan de l'Agglo.
Deux rapports de la Communauté d'agglomération rouennaise, présentés au dernier conseil municipal sont à la disposition du public. Il s'agit du rapport annuel 2005 sur le prix et la qualité du service d'élimination des déchets ménagers et assimilés et le rapport sur le prix et la qualité des services de l'eau et de l'assainissement. Ces documents sont disponibles à l'accueil de la direction des services techniques de la mairie de 8 à 12 heures et de 13 à 17 heures, du lundi au vendredi.

Jardins ouvriers Otor
L'association organise un grand débat sur son affiliation à la fédération de Haute-Normandie et sur l'avenir des subventions lors de son assemblée générale du 7 janvier à 9 heures, au restaurant de l'entreprise Otor.

Attention au monoxyde de carbone
Les asphyxies causées par du monoxyde de carbone sont la première cause de mort toxique accidentelle. Ne bouchez jamais les ventilations quelle que soit la température extérieure et nettoyez-les régulièrement. Faites ramoner les conduits individuels d'évacuation des gaz brûlés et des cheminées.

ORU

Cité Verlaine : des abords plus soignés

Le renouvellement urbain s'achève avec l'aménagement des abords des immeubles, des espaces verts et le remplacement des arbres devenus dangereux.

Quarante arbres d'essences variées remplaceront les robiniers fragilisés par l'âge.

Ultime étape de l'opération de renouvellement urbain engagée à Verlaine: la finition des abords des immeubles conservés et des espaces verts. Ces travaux ont été présentés le 7 décembre aux habitants, au cours d'une réunion de quartier à la Maison des pensées, en présence de Jacques Dutheil, adjoint à l'urbanisme et de Joachim Moyse, conseiller municipal délégué à la politique de la ville.

Les interventions, menées par le bailleur Logiseine, sont en cours jusqu'à la fin février. Dans un esprit de résidence, des clôtures vont être posées autour des immeubles, les aires de stationnement sont réaménagées, les trottoirs et les bordures refaits, l'éclairage public vérifié. Pour plus de tranquillité, les espaces verts seront fermés à la circulation des deux-roues grâce à un système de chicanes.

À la demande des habitants, le chemin piéton qui donne sur la rue Alfred-de-Musset doit être conservé. Il a été jugé plus sûr pour les enfants qui l'empruntent pour se rendre à l'école.

Côté espaces verts, le grand changement vient de l'abattage de 80 robiniers dont les troncs, en mauvais état, représentent à terme un danger. Les robiniers abattus en janvier seront immédiatement remplacés par 40 nouveaux arbres, d'essences plus adaptées et variées (notre photomontage): cerisier du Japon, savonnier, noisetier de Byzance, copalme d'Amérique, micocoulier de Provence, frêne orné, marronnier d'Inde...

La discussion entre les locataires et les représentants de Logiseine a également permis d'aborder quelques soucis, sur l'état de certaines cages d'escalier ou du stockage des poubelles. Le bailleur s'est engagé à venir constater sur place les problèmes et à rechercher une solution. ◆

Plan neige

130 km de rues sous surveillance

Jusqu'à la mi-mars, le plan neige est déclenché dans la ville. Avec la chute des températures, les risques de verglas et de neige sur les routes sont réels. Afin de limiter les problèmes de circulation, les services techniques sont en alerte.

« *Cette année, trois sableuses, équipées de lames chasse-neige pourront intervenir,* explique Thierry Cathieutel, responsable de la voirie. *Chaque nuit, un agent de maîtrise est d'astreinte. Vers 4 heures du matin, il fait le point météo. En cas de crise, le matériel et les hommes de service (*une vingtaine*) devront être sur le pont une heure plus tard. L'objectif affiché est qu'à 6 heures, toutes les voies empruntées par les bus et les grands axes soient dégagés.* »

Ensuite, les rues à forte déclivité et les accès aux secteurs économiques sont traités. Après 8 heures, tous les effectifs des services techniques et des espaces verts sont mobilisés, soit plus de soixante-quinze personnes armées de pelles, de balais et de sel. En quelques heures, les abords des écoles et les 130 km de voiries communales seront sécurisés. ◆

Vite dit

La ville bien fleurie

La commune a obtenu le grand prix spécial du jury au concours départemental des villes, villages et maisons fleuries, dans la catégorie de plus de 5000 habitants. Ce trophée, partagé avec deux autres communes seulement, équivaut à une note de 18 sur 20 pour le fleurissement mais aussi pour la propreté de la commune.

Collectes des déchets

En hiver, le ramassage des déchets verts par l'Agglo ne se fait qu'une fois par mois. La prochaine collecte aura lieu mardi 9 janvier. Les collectes d'ordures ménagères du 25 décembre et du 1er janvier sont avancées aux samedis 23 et 30 décembre.

Jeunes philatélistes

La section jeunes du Club philatélique de Rouen et région se réunira mercredi 10 janvier, à l'école Ferry-Jaurès de 13 h 30 à 16 heures. Contact : M. Rémy, 06 87 29 26 29.

Salon étudiants

Les futurs bacheliers ainsi que les étudiants de niveau bac +1 à bac +5 disposent d'une journée pour trouver leur formation supérieure, samedi 20 janvier de 10 à 18 heures, Halle aux Toiles, place de la Basse Vieille Tour, Rouen. Entrée libre. www.studyrama.com

Collèges

Expressions d'ados

Des ateliers d'expression animés par l'association Globules viennent compléter les actions autour du sport et des arts plastiques dans les collèges.

Une heure par semaine, les collégiens de 4e et 3e qui le souhaitent se retrouvent avec Hélène Lefrançois, l'animatrice de Globules, association de sensibilisation des jeunes aux questions de santé. « *C'est l'âge où les jeunes peuvent prendre du recul sur les questions qui les préoccupent,* constate Hélène Lefrançois. *L'objectif est de les amener à s'exprimer par l'écrit ou le dessin, et que ce soient eux qui posent leurs questions, sur leurs préoccupations, au collège ou dans leur vie.* »

L'atelier favorise la prise de parole et la créativité.

Au menu : discussions et tenue d'un « carnet de route ». « *Ça fait réfléchir,* affirme Cassandra qui fréquente l'atelier du collège Paul-Éluard *On peut écrire et on va vers les gens.* » Car le groupe a décidé cette année de parler de la violence et a commencé à interroger profs et surveillants sur la question. Chaque interview est préparée en groupe pour choisir les mots et les personnes à interroger. « *Au début on est timide,* avoue Tatiana *mais c'est intéressant d'aller les voir.* »

Le groupe parlera aussi de la violence dans le sport, un thème obligé pour ces passionnés de foot. « *Le sport, c'est pour s'amuser, pour être solidaire, pas pour se bagarrer* », dénoncent-elles. Autre sujet retenu, parler de la Segpa, la Section d'enseignement général adapté : « *on ne se mélange pas, chacun reste de son côté* », regrette Tatiana. À la fois groupe de parole et d'écriture, ces ateliers d'expression ont été lancés par le service municipal des affaires scolaires dans le cadre des « coups de pouce » à la réussite éducative. Selon Bertrand Pecot, responsable des activités périscolaires, « *l'atelier favorise la prise de parole, dans un groupe plus restreint que la classe* ». Les jeunes les plus extravertis y trouvent de quoi exprimer leurs idées, les plus réservés y dépassent leur timidité. ◆

• **Leurs idées sont sur le blog** http://globules.canalblog.com/

Lycéens, étudiants

La Ville incite aux études

La Ville verse une allocation pour frais d'études aux lycéens et étudiants stéphanais dont la famille est installée depuis au moins un an dans la commune. Les formulaires sont à retirer à compter du 2 janvier 2007 en mairie (accueil de la mairie, accueil du service des affaires scolaires et accueil de la maison du citoyen), et sur le site internet rubrique droits et démarches.

Pour prétendre à cette allocation, plusieurs critères doivent être réunis : seuls les lycéens et étudiants sont concernés. Une condition d'âge est à remplir en fonction du niveau d'étude. Toutes les ressources de la famille (salaire, pension, CAF, revenus des enfants...) sont prises en compte dans la limite d'un plafond (indiqué sur le formulaire). Enfin l'établissement scolaire doit être agréé par l'Éducation nationale. Les dossiers complets sont à rendre au plus tard le 31 janvier. ◆

ÉTAT CIVIL

Mariages

Mohamed Aksbi et Kbira Azhar / Rémi Catelain et Chantal Potvin / Mukendi Nzembele et Mylène Berger / Azgal Farik et Oualfia Azdad.

Naissances

Océane Achi / Shaïma Asrar / Esteban Baldo / Sid'Ahmed Bekhedda / Nayla Da Silva / Sodade De Sousa / Aminata Dia / Sherine El Gharef / Adam El Khaoua / Milo Leguillon / Donovan Marreau / Rafael Martin / Ahmed Matmouri / Nathan Mismaque / Prefina Nzimbu Kabuiku / Coleen Pitel.

Décès

Marie-Marthe Mazoyer / Christian Périllat-Bottonet / José Rosa Da Gloria / Maurice Cerveaux / Andrée Pochon.

NOCES D'OR

Renée et Lucien Lacaille

ont fêté en décembre leurs noces d'or. Lucien a travaillé chez Khulmann puis Renault, Renée a élevé leurs 3 enfants qui leur ont donné petits-enfants et arrière petits-enfants.

Conférences

La science facile à comprendre

Trente minutes pour aborder de manière simple un sujet complexe.
C'est le défi lancé par la faculté de sciences, avec ses mini-conférences ouvertes à tous.

Le jonglage, une façon concrète d'illustrer des équations mathématiques.

Comment expliquer mathématiquement une figure de jonglage ? Pourquoi les montagnes sont-elles plus petites sur Terre que sur Mars ? À travers des mini-conférences ouvertes à tous, les chercheurs et enseignants de la fac de sciences s'attachent à faire partager leurs travaux. « *La science, c'est aussi de la culture, et il s'agit de montrer que cela peut être passionnant,* promet Gérard Grancher, responsable du laboratoire de mathématiques, *et qu'il y a des métiers possibles dans ce domaine.* »

Ces mini-conférences, intitulées « 30 minutes pour comprendre », sont organisées certains lundis entre 12 h 30 et 13 heures et animées par des chercheurs venus exposer leurs travaux. « *C'est un aperçu de tout ce qui se fait à l'université* », résume Élise Janvresse, mathématicienne. Destinées au personnel de l'université, elles sont ouvertes aussi au grand public. Ne vous laissez pas rebuter par les équations, les questions scientifiques complexes sont traitées de façon concrète. Les lois d'échelles en sciences naturelles sont illustrées par la longévité des éléphants ou la hauteur des montagnes, la modélisation mathématique par des figures de jonglages. Prochaines conférences : le 22 janvier sur « Le rôle d'un laboratoire d'expertise » avec Yvon Gervaise, directeur du laboratoire stéphanais SGS ; le 5 février Florence Thibaud, professeur au CHU abordera la délicate question : « Déviances sexuelles, qu'est-ce que la psychiatrie peut apporter ? » ◆

• **Amphi D,** 12 h 30/13 heures, UFR de sciences, avenue de l'université.
www.univ-rouen.fr/33244360/0/fiche_UFS__pagelibre

Toutes les fêtes sont au menu

Dossier

Plusieurs familles nous ont raconté la façon dont elles préparent les fêtes de fin d'année. Et le sens qu'elles leur donnent. Toutes les traditions s'y retrouvent car le monde entier est à Saint-Etienne-du-Rouvray. Une chose est sûre : qu'ils fêtent Noël, l'Aïd ou le jour de l'An, c'est un moment de retrouvailles familiales et de cadeaux aux enfants. Et, pour vous faire voyager, chacun livre une recette venue de loin.

José et Reem Goncalves: en pensant à Bethléem

Ils se sont rencontrés à Gaza en Palestine où Reem était institutrice, le couple a vécu d'abord à Bethléem avant de s'installer à Saint-Etienne-du-Rouvray d'où José est originaire. « *Noël c'est toujours un peu particulier,* prévient José, *pour nous c'est une fête religieuse avant tout, nous sommes tous les deux chrétiens, et c'est aussi un lien avec la terre de Reem.* »

« *Ici, le père Noël remplace un peu la crèche,* juge Reem, *ça manque un peu de sens. En Palestine, il n'y a ni cadeaux ni père Noël. Comme il est difficile de sortir le soir, on va à la messe le 25 et après on mange ensemble, en famille, puis on fait le tour des voisins. À Ramadan, c'est nous qui leur souhaitons de bonnes fêtes.* »

Chez José, Reem et leurs trois garçons, Jean, Luca et Marc, le sapin est déjà installé, bientôt ce sera la crèche. Le 24, José et Reem participeront au partage interreligieux pour la paix, organisé par la paroisse Saint-Étienne. Il réunit juifs, musulmans, et chrétiens.

Le soir, le repas se fera dans la famille de José, suivi de la messe. Le 25 au matin, ce sera les cadeaux aux enfants. Le couple n'aime pas l'aspect commercial des fêtes de fin d'année, « *nous nous sommes organisés pour que toute la famille n'achète pas trop de cadeaux aux enfants* », explique José. Peu importe, selon Luca, 4 ans, c'est une évidence, c'est le père Noël qui les apporte. ◆

Le barbara

1 kg de blé concassé
4 grandes cuillères d'anis
1 grande cuillère de cannelle
1 pincée de gingembre
200 gr d'amandes
200 gr de noix
200 gr de raisin sec
100 gr de noix de coco
400 gr de sucre

Faire cuire le blé dans de l'eau, mélanger les épices, faire bouillir le tout à feu doux pendant quelques minutes et puis ajouter le reste des ingrédients.

Thé à la menthe (l'incontournable !)

2 cuillères à café de thé vert
1 poignée de menthe fraîche
sucre en morceaux

Rincer la théière à l'eau bouillante. Mettre deux cuillères à café de thé et un demi-verre à thé d'eau bouillante. Mélanger rapidement et jeter cette première eau. Froisser les feuilles de menthe et les mettre dans la théière. Ajouter les morceaux de sucre (selon le goût). Remplir d'eau bouillante et laisser infuser environ 5 minutes. Servir le thé dans des verres à thé, puis vider les verres dans la théière. Renouveler cette opération 3 fois, ceci permet de mélanger le thé, les arômes de menthe et le sucre. Servir le thé fumant.

Ghita Sanhaji: le mois de toutes les fêtes

Ghita est une musulmane qui a toujours fêté Noël ! D'aussi loin qu'elle se souvienne la fête chrétienne a fait partie de son univers. Son enfance, à Ouarzazate au Maroc, se déroule à quelques pas de la caserne militaire française. « *Mon père commerçait avec les Français si bien qu'il a toujours rapporté à la maison des chocolats ou des gâteaux au moment de Noël.* » Ensuite, au lycée français, Ghita assiste aux préparatifs de la fête, « *tout se faisait à l'européenne* ».

En s'installant à Saint-Etienne-du-Rouvray, l'habitude s'est encore renforcée. « *Mes enfants entendaient parler du père Noël à l'école. Et puis, il y a les décorations partout. C'est difficile de passer à côté.* » Dans la famille, tout à fait naturellement, les traditions se mélangent : les rites de l'islam sont respectés à la lettre, mais le sapin de Noël et les cadeaux le 24 décembre trouvent aussi leur place.

Cette année, l'Aïd el-Kebir, la « grande fête » des musulmans, aura lieu le 30 décembre. Ghita commémorera évidemment l'événement avec sa famille. C'est sûr, décembre sera placé sous le signe de toutes les fêtes chez les Sanhaji. ◆

Maria et Stéphane Leblond: Noël au cœur de l'été

Imaginez la scène : dimanche 24 décembre, le soleil brille et la température frôle les 35 °C. Ce soir, sur la table du réveillon, salades rafraîchissantes et fruits tropicaux seront au menu, mais il y aura aussi la traditionnelle dinde. Normal, ce réveillon-là ne se déroule pas sous nos latitudes, mais à São Paulo au Brésil.

Jusqu'en 2004, les fêtes de fin d'année de Maria se déroulaient dans ce paysage, à l'autre bout de la planète, en plein été. Mais la Brésilienne a croisé le chemin de Stéphane, employé dans l'usine Renault de la ville. Par amour, la voilà donc arrivée à Saint-Etienne-du-Rouvray. Sans nostalgie, mais avec bonheur, la jeune femme se souvient de ces périodes de fêtes. « *Au Brésil, dans chaque magasin, le père et la mère Noël animent une garderie. Ils s'occupent des enfants pendant que les parents effectuent leurs achats.* » La préparation du repas est une affaire sérieuse. De nombreux plats sont disposés sur la table. Mais à minuit, place à la musique et aux embrassades. Au Nouvel An, « *tout le pays sort dans les rues* ». On chante, on danse, les feux d'artifice pétaradent toute la nuit. Une répétition grandeur nature avant le carnaval de février où là c'est le délire général. ◆

Dinde farcie

1 dinde de 4 kg
6 pommes coupées en cubes
1 jus de citron
3 oignons émincés
sel poivre
5 cuillerées à soupe de beurre
6 tranches de bacon
1 bouteille de vin rouge

Réaliser la farce avec les pommes, le jus de citron, les oignons, le sel, le poivre et 3 cuillerées de beurre. Farcir la dinde. Mettre la dinde dans le plat, la beurrer et couvrir de bacon. Verser la moitié du vin. Couvrir de papier alu et mettre au four pendant deux heures. Puis rajouter le reste du vin. Eteindre le four au bout de 5 min. Servir avec du manioc, du riz ou de la salade.

Natacha et Jacques Lefèvre : réveillon végétarien

Natacha est une Bulgare convertie à la culture française. Arrivée en France à l'âge de 36 ans, avec ses trois enfants, l'interprète n'a toutefois pas rangé aux placards ses traditions. Mariée à Jacques Lefèvre, président de l'association Droujba, ses fêtes de fin d'année sont aujourd'hui un mélange des coutumes d'ici et de là-bas. Dans la tradition orthodoxe, Noël est une fête de famille qui se vit en petit comité. Seuls des plats végétariens sont inscrits au menu du réveillon. « *Pas question de manger avec abondance alors qu'on attend la naissance du Christ !* » Choux et poivrons farcis, riz, poireaux sont les plats cuisinés par la maîtresse de maison. Quant au dessert, un gâteau à la citrouille est généralement proposé. « *C'est modeste, mais très bon.* »
Autre particularité, la cuisinière réalise un pain décoré, « *symbole de prospérité* » et dispose dans la maison des branches de cornouiller afin que la chance et la santé soient au rendez-vous. Ici, Natacha cuisine également la « bonitza », un feuilleté au fromage et aux œufs : « *mon mari adore* ». Pour les cadeaux en revanche, les enfants sages doivent attendre une semaine. C'est en effet au Nouvel An que les Bulgares s'offrent des présents. C'est aussi l'occasion pour eux d'organiser de grandes fêtes entre amis. ◆

« Kapana » ou pain bulgare de Noël

Tamiser 750 g de farine. Faire un puits et y mettre 1 œuf battu, 5 cuillerées à soupe d'huile et 1 cuillerée à café de sel.
Verser progressivement 250 ml de lait froid après y avoir dissous l'équivalent d'une noix de levure de boulanger, 1 cuillerée à soupe de sucre et un peu de farine. Pétrir afin d'obtenir un pain rond, d'une texture plus dure que celle d'une brioche. Placer la boule dans une cocotte tiède. Au bout d'une demi-heure, la mettre dans un plat huilé. Cuire à four moyen. Une fois sorti du four, placer le pain dans un torchon pour qu'il soit tendre.

Elmas Yazilidas : plutôt le jour de l'An

En Turquie, on fête plutôt le jour de l'An, toute la famille se rassemble, c'est l'occasion de se retrouver et on cuisine des mets spéciaux. « *Quand j'étais petite, j'avais le droit ce soir-là de regarder la télé jusqu'à tard le soir. Je profite de la période pour acheter des jouets, parce qu'il y a du choix, mais on les donne plutôt au jour de l'An. Certaines familles ici fêtent Noël, parce que les enfants demandent le sapin, les jouets. Nous, on ne le fête pas. Mais en Turquie beaucoup de gens fêtent Noël maintenant, ils sont plus modernes qu'ici. Nous avons aussi les fêtes religieuses, l'Aïd un mois après le ramadan, célèbre le sacrifice d'Abraham remplacé par un mouton au dernier moment.*
Pour l'Aïd, on salue les anciens, les proches pour leur souhaiter une bonne fête. Et on achète des vêtements neufs aux enfants, on donne de l'argent, des bonbons. » ◆

Le baklava

1/2 kg de pâte feuilletée (utilisez la pâte filo si vous n'êtes pas expert)
2 tasses d'amandes émincées
1,5 tasse de beurre
1/2 tasse de sucre
1 cuillerée à soupe de cannelle

Pour le sirop :
3 tasses de sucre
1 tasse de miel
2 tasses d'eau
de la cannelle
1 cuillerée à café de clou de girofles

Mélanger les amandes, le sucre et la cannelle. Dans un plat à four beurré, étaler quelques feuilles de pâte, badigeonnées de beurre. Étaler ensuite le mélange d'amandes. Alterner feuilles de pâte et mélange en épaisseur égale. Terminer avec une couche de feuilles (d'un plus grand nombre, 6-8 environ, badigeonnées de beurre). Entailler des losanges sur toute la surface et arroser avec un peu d'eau. Faire cuire à four moyen 1 heure.
Pour le sirop : mettre tous les ingrédients et laisser bouillir à feu vif pendant 15 min. Sortir le baklava du four, le laisser refroidir et verser dessus le sirop bouillant.

Un cari de langoustes

4 queues de langoustes, 8 gousses d'ail, 5 oignons, 1 citron vert, 1 bout de gingembre, 2 branches de thym, 8 petites tomates, 1/2 cuillerée à café de curcuma, sel, poivre, huile.

Laver les queues de langoustes et les fendre par le dos, puis les couper en morceaux. Les faire revenir dans une sauteuse avec de l'huile, pendant 1 min Retirer les langoustes et ajouter dans l'huile les oignons émincés, pendant 2 min. Piler l'ail, les zestes de citron, les lamelles de gingembre et le sel. Ajouter ce mélange aux oignons puis 1 min après, ajouter les tomates coupées en morceaux, le thym et deux verres d'eau. Laisser mijoter pendant 10 min puis ajouter les morceaux de langoustes. Cuire encore 15 min à feu moyen.

A déguster avec du riz et un rougail très pimenté (mélange de mangues ou tomates avec des piments, sel et oignons).

Anne-Lise Henry et Frédéric Houy : réveillon créole

De la Réunion, Anne-Lise ne garde que peu de souvenirs. Arrivée avec sa famille en métropole lorsqu'elle avait deux ans, elle reste pourtant très attachée aux traditions de son île. En 1999, elle est retournée à Saint-Benoît avec son compagnon, un Breton, pour les réveillons de Noël et du nouvel an. « *Il y règne un très bel esprit de tolérance. Des gens d'origines et de religions très diverses se côtoient, catholiques, musulmans... Chinois, Comoriens, Saoudiens.* » Le 24, la famille se rend à l'église, pour les prières et les chants. Puis, place au repas. « *Il fait 35 °C alors tout le monde se retrouve dehors. Les voisins passent et goûtent un plat. Des pétards explosent de partout.* » Pour accompagner l'incontournable Ti-punch, samoussa, boudins, bonbons aux piments et autres cabris massalés sont dressés sur la table. Le 31 décembre, les jeunes se retrouvent sur les plages autour de feux de camp et ne manquent pas le bain de minuit.

En décembre à la Réunion, c'est aussi l'anniversaire de l'abolition de l'esclavage. Une occasion supplémentaire de faire la fête tous ensemble. Forcément, la fin d'année s'annonce moins chaude en Normandie, mais tout aussi respectueuses des traditions. Les enfants du couple, Pierrick et Anaëlle, entendront à coup sûr parler de l'île de maman... en créole, évidemment ! ◆

Maria Valentin et Baya Bensifi : recettes de familles

Elles travaillent ensemble à l'atelier couture du centre social de La Houssière. Au cours de leurs activités, elles discutent. De tout, de rien, de la famille, des coutumes, de leur installation en France. Maria, la Portugaise, est arrivée de Porto à l'âge de 10 ans, sans parler un mot de français. Baya a quitté son Algérie natale à 28 ans pour poser ses valises à La Houssière. Les amies parlent cuisine aussi. Pour elles deux, les fêtes de fin d'année sont un moment de retrouvailles autour d'une table bien garnie. Elles passeront de longues heures derrières les fourneaux pour ravir les palais de leurs convives. C'est une occasion de perpétuer les recettes familiales que les mères ont transmises à leurs filles. Baya la musulmane fêtera Noël « *comme les Français* » pour ses neuf enfants. Et puis elle réunira toute la famille pour l'Aïd, le 30 décembre. Au menu, il y aura forcément « son » couscous, celui qui fait saliver tous ceux qui y ont déjà goûté. Pour Maria, impossible d'échapper à la tradition de la morue cuite à l'eau et servie avec du chou et des pommes de terre. « *C'est tellement important qu'au Portugal, les enfants offrent à leurs parents la plus grosse morue possible, quitte à dépenser des fortunes.* » ◆

Le couscous de mouton façon Baya

1,5 kg d'épaule de mouton, 500 g de pois chiches (à mettre à tremper la veille) 5 courgettes, 5 carottes, navets, 4 oignons, cannelle en bâton, 15 cl d'huile d'olive, sauce tomate.

Faire revenir la viande coupée en morceaux, les oignons émincés, la cannelle, sel, poivre, huile d'olive et 5 cuillerées à soupe de sauce tomate dans le bas de la couscoussière pendant 15 min Mélanger la viande et les épices. Couvrir d'eau. Ajouter les pois chiches et les carottes. Laisser cuire de 1 à 2 heures. Retirer la viande. Ajouter dans la couscoussière les courgettes et les navets. Dans une bassine, mélanger à la main l'huile d'olive, le sel et les graines de couscous. Placer le couscous dans le panier de la couscoussière, laisser cuire quelques minutes lorsque la vapeur commence à passer. Reproduire cette dernière étape.

Élus communistes et républicains

Selon une étude réalisée par l'Insee sur la période 1996-2004, près d'un quart des Français seraient pauvres dans le sens où leurs ressources ne permettent pas de couvrir les dépenses courantes des ménages. Après avoir régressé de 1996 à 2002, le taux de pauvreté stagnerait depuis 2003. Étrange coïncidence, quand on sait que la droite est arrivée au pouvoir en 2002...

Alors que la France fait partie du club très fermé des nations les plus riches du monde, près d'un Français sur deux craint de devenir un jour ou l'autre sans abri. Comment pourrait-il en être autrement lorsque les loyers explosent, que se multiplient les licenciements et les bas salaires ?

Face à ce constat, la moitié des Français affirme que le problème des sans-abri peut être définitivement résolu si s'exprime une volonté politique forte.

Aussi, outre la création de centres d'hébergements d'urgence supplémentaires, les élus communistes proposent d'agir directement sur les racines du mal en récupérant une partie des profits colossaux réalisés par les groupes côtés en Bourse. Ainsi, nous proposons d'augmenter le pouvoir d'achat, en fixant le Smic à 1500 € bruts dès 2007, de réaliser 600 000 logements sociaux en cinq ans ou encore d'en finir avec le travail précaire en instaurant une sécurité de l'emploi et de la formation.

Hubert Wulfranc, Claude Collin, Jacques Dutheil, Michel Rodriguez, Michel Clée, Jérôme Gosselin, Fabienne Burel, Michel Grandpierre, Georgette Coustham, Francine Goyer, Pascale Mirey, Marie-Claire Le Fournis, Josiane Romero, Sylvie Potfer-Vicet, Marie-Agnès Lallier, Jean-Luc Danet, Christine Goupil, Vanessa Ridel, Joachim Moyse

Élus socialistes et républicains

La France est ridiculisée sur la scène européenne par le retard pris en matière de transposition des directives environnementales dans le dossier des organismes génétiquement modifiés (OGM).

On peut s'étonner, sur ce sujet comme sur d'autres en matière environnementale, de la contradiction flagrante entre les discours et les actes.

L'UMP et Sarkozy clament que le service rendu par les OGM n'est pas probant au regard des risques et des inquiétudes qu'ils soulèvent... alors qu'ils conduisent depuis cinq ans une politique strictement opposée !

Après le moratoire longtemps appliqué en Europe à l'initiative du gouvernement Jospin, les reculades successives de la droite au pouvoir et le retard pris en la matière depuis plusieurs années, ont favorisé la dissémination d'OGM dans de nombreux endroits de France.

Il y a ainsi actuellement jusqu'à 5 000 hectares de maïs transgéniques cultivés sans cadre réglementaire, surfaces qui d'ailleurs augmentent régulièrement dans la plus totale illégalité.

Nous réitérons notre opposition aux essais OGM en plein champ, et renouvelons notre soutien à la recherche fondamentale conduite dans la transparence, et sur un nombre de sites réduits, par des organismes publics.

Rémy Orange, Annette de Toledo, Hubert Fontaine, Patrick Morisse, Yvette Badmington, Danièle Auzou, Camille Lanarre, Philippe Schapman, Sylvie Le Roux, Ludovic Jandacka, Thérèse-Marie Ramaroson

Environnement et citoyenneté

L'omniprésence des produits chimiques et leur multiplication (plus de 100 000) dans notre environnement constituent actuellement une grave menace pour notre santé : augmentation constante du nombre de cancers, baisse de la fertilité, malformations... autant de pathologies dont les liens avec les produits chimiques se précisent. Comment en effet connaître les effets conjugués sur l'homme à moyen et long terme de toutes ces substances mises sur le marché pour des profits à court terme ? Le parlement européen s'est emparé du dossier et a élaboré une réglementation (REACH) qui propose quelques principes simples, notamment la substitution obligatoire des matières les plus dangereuses lorsque cela est possible. Malheureusement face au lobby de l'industrie chimique, soutenu par le président Jacques Chirac qui se soucie davantage des profits de ces entreprises que de la santé de ses concitoyens, le projet tend à se réduire comme une peau de chagrin, et s'il constitue un progrès pour limiter la nocivité des produits mis sur le marché, il n'est pas à la hauteur de l'enjeu de santé publique européen.

Pour en savoir plus et peser : http://www.chemicalreaction.org/

Régis Picoulier, Christine Méterfi, Patrick Martin

Droits de cité, 100 % à gauche

La facture d'eau de plus en plus chère ! + 3,66 % à Saint-Etienne-du-Rouvray, + 3,11 % à Sotteville, + 3,42 % à Petit-Quevilly, + 3,45 % à Grand-Couronne, + 4,10 % à Petit-Couronne, + 4,19 % à Moulineaux !

Certes, l'eau y était un peu moins chère mais ce n'est pas une raison. La facture d'eau pèse lourd dans le budget des familles. Elle s'ajoute à celles du gaz, de l'électricité, du loyer, qui ont toutes augmenté.

La part prélevée par Veolia-Générale-des-eaux a augmenté de plus de 4 %, ce qui s'ajoute à l'augmentation des taxes. Que réserve 2007 ?

Veolia-Générale-des-eaux a baissé ou stabilisé ses tarifs dans des communes mais se rattrape sur notre dos. Réduire la facture de quelques-uns et l'augmenter pour le plus grand nombre, voilà une bonne affaire pour les actionnaires de Veolia-Générale -des-eaux.

Les entreprises privées s'engraissent sur nos factures.

L'eau doit être distribuée par une régie publique directe d'agglo comme à Rouen, Grand-Quevilly et Darnétal. Là, elle est 21 % moins chère en moyenne que dans le reste de l'agglo où elle est distribuée par les entreprises privées.

Stop ! Il faut en finir avec ces hausses, pour 2007 et les suivantes. L'Agglo de Rouen, majoritairement PS et PC, gère l'eau depuis 2005 : elle peut et doit empêcher une nouvelle flambée des prix.

Michelle Ernis, Sylvie Pavie

Arts plastiques

Le portrait fait bonne figure

Jean-Pierre Jouffroy est l'artiste invité de la 75e exposition de l'Union des arts plastiques en janvier. Il expose des portraits pour bousculer l'art abstrait.

© Photo Gérard Chantier

Jean-Pierre Jouffroy dans son atelier.

Jean-Pierre Jouffroy, invité de cette 75e exposition, est à la fois peintre, sculpteur, graveur, graphiste, maquettiste, concepteur d'exposition... « *Un homme de culture générale* », résume-t-il.

L'appellation convient aussi à son engagement social. Longtemps responsable national de l'Union des arts plastiques, il rappelle que « *sa vocation est de défendre les peintres et sculpteurs, un des enjeux a été d'obtenir la sécurité sociale pour les peintres* ».

Il a choisi d'exposer à Saint-Etienne-du-Rouvray des portraits, douze portraits de Madame Matisse et sept portraits, hypothétiques, de Madame Homère. Pourquoi des portraits ? Pourquoi cet hommage à Madame Matisse ? « *Ça se passe de commentaires* lâche le peintre, *la peinture n'a pas forcément besoin d'explication. Picasso n'a jamais cherché à expliquer la sienne. J'ai beaucoup écrit sur la peinture, donc je pense qu'on peut en parler, mais ce n'est pas obligé. C'est une autre fonction.* » Jean-Pierre Jouffroy livre quand même que « *l'art abstrait avec le temps court forcément un danger de dogmatisme, il faut secouer l'arbre en le confrontant à autre chose, en l'occurrence la figure humaine. Mes toiles sont à la fois abstraites et figuratives* ».

L'exposition est aussi l'occasion de voir les dernières productions des artistes membres de l'UAP: Caudron, Poupion, Cordier, Gosselin, Prévost, Coat, Féret, Robert, Chantier, Seyer, Simonin, Fliex, Mallard, Jérôme, Brumachon... Une belle palette. « *Le principe de l'exposition est la confrontation de travail* », insiste Gérard Chantier, président de l'association stéphanaise, « *pas seulement pour le public, mais aussi pour les exposants. Accrocher son œuvre à côté d'un Matta, Kijno, Pignon ou Grau-Garriga n'est pas anodin.* » ◆

• Du 12 janvier au 2 février

au Rive Gauche, 20, avenue du Val l'Abbé, et au centre socioculturel Jean-Prévost, place Jean-Prévost. Vernissage le 12 janvier à 17 heures au Rive Gauche, et à 18 heures au centre Jean-Prévost. Entrée libre.

Expo

Impressions de graveurs

C'est aussi une confrontation entre artistes que propose l'espace Georges-Déziré en prêtant ses murs du 12 janvier au 3 février à deux graveurs, Robert Chemin et Pascal Girard. L'un a 83 ans, l'autre 40. À travers leurs œuvres, l'exposition donne à voir l'évolution de la gravure.

Vernissage samedi 13 janvier à 16 heures. Samedi 20 janvier les artistes font une démonstration d'impression de gravure de 14 à 17 heures. Entrée libre, 271, rue de Paris. ◆

Théâtre musical

Amère mélodie du bonheur

Le Rive Gauche ouvre une nouvelle fois son rideau à Mélodie Théâtre pour sa création, Chant secret. Un hymne grinçant au bonheur et à la bonne humeur.

Les familles Rivière et Delorme sont les héroïnes de *Chant secret*, la comédie musicale créée par la compagnie Mélodie Théâtre, établie à Boos. Elles habitent une drôle de ville dans laquelle il faut chanter, sourire, être ou faire semblant d'être heureux à tout prix. « *Cette comédie musicale n'est pas sans faire penser au* Meilleur des mondes. *Elle pointe les travers de la société où tout doit aller bien sous peine de sanctions* », précise le directeur du centre culturel, Robert Labaye.

Que se cache-t-il derrière ce bonheur de façade ?

Les habitués du Rive Gauche connaissent déjà bien le travail de la compagnie. « *La diversité et l'originalité des formes de leurs spectacles sont telles que nous sommes chaque fois séduits par leurs propositions. Résultat, depuis 1997, l'équipe répète et crée quasiment tous ses spectacles à Saint-Etienne-du-Rouvray :* les Rossignols, Manège océan, Machand de sable... » ◆

• **Au Rive Gauche,** 20, avenue du Val l'Abbé. Vendredi 12, samedi 13, mardi 16, mercredi 17 janvier à 20 h30. Renseignements au 02 32 91 94 90.

En coulisses

Bibliothèques : horaires de vacances

Les horaires d'ouverture des bibliothèques municipales sont modifiés du 26 décembre au 6 janvier.

• **Elsa-Triolet,** mercredi et samedi de 10 à 12 heures et de 13 h 30 à 17 heures, jeudi de 15 à 19 heures, vendredi de 13 h 30 à 17 heures.

• **Georges-Déziré,** mardi 2 janvier de 16 à 19 heures, vendredi 5 janvier de 13 h 30 à 17 heures.

• **Louis-Aragon,** mercredi 3 janvier de 14 à 17 heures.

Reprise des horaires habituels, mardi 9 janvier.

Sortir

Saint-Étienne-du-Rouvray

Rencontre → 9 janvier

Laurent Dehors

Invité par la bibliothèque Elsa-Triolet à venir parler de son spectacle au Rive Gauche « *Que tal Carmen ?* », Laurent Dehors, jazzman plein de vitalité et d'inventivité nous présente sa version revue et corrigée du Carmen de Bizet.

Bibliothèque Elsa-Triolet, place Jean-Prévost, mardi 9 janvier à 18 heures. Entrée libre.

Mini-concerts → 13 janvier

Violes de gambe et chant

Les auditions sont des moments musicaux pendant lesquels les élèves jouent de leur instrument devant un public. Toujours bien préparées, avec des partitions très choisies, ces auditions offrent l'occasion de découvrir un instrument et pour la classe de chant le plaisir d'écouter toutes sortes de musiques.

Classe de violes à 15 heures ; classe de chant à 18 h 30 à l'école de musique annexe, 1, rue Victor-Duruy. Entrée libre, ouvert à tous.

Seniors → 16 janvier

Thé dansant

Le service municipal d'animation du 3e âge propose un thé dansant, avec l'orchestre Duo Guinguette, ouvert à tous, mardi 16 janvier, salle festive (rue des Coquelicots).

À partir de 14 heures. Entrée libre.

Bal → 14 janvier

Matinée dansante des Amis du Rail

L'association amicale des anciens apprentis SNCF vous invite à venir danser sur les rythmes de l'orchestre Romance, dimanche 14 janvier. Réservations : 02 35 66 02 06 ou 06 71 48 18 26 ; par courrier : Simone Landais, 32, rue Édouard-Vaillant, 76 800 Saint-Étienne-du-Rouvray, ou le 14 janvier de 10 à 11 heures, hall d'entrée de la mairie de Sotteville-lès-Rouen.

Bal de 14 h 30 à 18 h 30, salle des fêtes de l'hôtel de ville de Sotteville-lès-Rouen (Entrée 8 €).

Cinéma → du 25 au 31 janvier

« Tous au cinéma en Seine-Maritime »

Le Département propose du 25 au 31 janvier, dans près de 100 salles du département, de voir un film, d'assister aux débats, avant-premières pour 3,50 € la séance, rendant ainsi le cinéma accessible à tous.

www.seinemaritime.net

Mais aussi...

• **Artistiquement vôtre !** exposition des ateliers du centre socioculturel Georges-Déziré jusqu'au 23 décembre.

• **Cinéma seniors** à Elbeuf, lundi 8 janvier avec : *Oliver Twist* réalisé par Roman Polanski. Prix : 2,30 €. Inscriptions au 02 32 95 83 83 (poste 10.13).

• **Jacques Higelin,** nouvel album, nouveau spectacle, 19 janvier à 20 h 30 au Rive Gauche.

• ***Que tal Carmen ?*** Georges Bizet – Laurent Dehors, jazz/lyrique, 23 et 24 janvier au Rive Gauche.

ATEM
depuis 1987
La signature de vos travaux
Vérandas - Fenêtres - Volets - Stores
Ravalement - Portails - Couvertures de piscine...
Afin de mieux vous servir
nous transférons nos bureaux et ateliers au
3008 avenue Charles de Gaulle - 76350 OISSEL
Tél. : 02 35 65 65 70 - Fax : 02 35 66 21 74
www.atem76.fr
Agences au Havre, au Neubourg, à Rouen et à Oissel

S.A.R.L. CRIVELLI Daniel
Couverture - Zinguerie - Ramonage - Isolation - Aménagement des combles
Tubage de cheminées - (Qualification Qualibat)
Du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 13h30 à 16h30
Domicile : 14, rue Armand Barbès - 76800 St Etienne du Rouvray - Port. : 06 60 53 80 77
Bureau : Z.I. du Madillet - Rue de la Boulaie - 76800 St Etienne du Rouvray
Tél. : 02 35 65 28 78 - Fax : 02 35 65 37 58
Email : crivelli.daniel@wanadoo.fr - Site : crivelli-couverture.com

TAXI DENIS
7 jours / 7
Conventionné Sécurité Sociale
Véhicule 7 places
Toutes distances
06 86 74 92 27

Didier Dallier
PARTICULIERS
RAMONAGE
INDUSTRIELS
FUMISTERIE - TUBAGE DE CHEMINÉE
4, rue Lazare Carnot - 76800 SAINT-ETIENNE-DU-ROUVRAY
Tél. : 02 35 64 20 50

FÊTES DE FIN D'ANNÉE !
DU 3 NOVEMBRE AU 31 DÉCEMBRE 2006
ASTRO CADEAUX
PARFUMERIE
Une heure pour soi
ÉTRENNES 10€ offerts*
ÉCOLOGIE 5€ offerts**
E.LECLERC
ST ETIENNE DU ROUVRAY
Tél. : 02.35.64.36.11

Running club

A 40 ans, il court toujours

Le 7 janvier, le Running club stéphanais 76 souffle ses quarante bougies et intègre ainsi la catégorie des vétérans. L'occasion de retrouver tous les adhérents anciens et actuels.

Le RCS 76 est né en 1967, soit quarante ans de courses à pied, de dépassement de soi, de solidarité et de crampes... Gérald Hitzmann, président du RCS 76, bat le rappel pour marquer l'anniversaire du club : « *Tous les adhérents, anciens et actuels, sont les bienvenus, nous souhaitons faire une grande fête autour de la traditionnelle galette* ». Une manière de célébrer l'esprit sportif qui a présidé à la destinée des athlètes stéphanais depuis quarante années. « *Le Running s'appelait anciennement les Vétérans du Cross,* rappelle Claude Douville, vice-président et membre historique du club, il est issu de la scission, fin 1966, du Gallia Club de Bihorel. *Le VDC a été créé par René Pajot, Robert Lefebvre, Georges Loutz et R. Pouchin. D'ailleurs, René Pajot a continué à faire fonctionner le club en tant que président jusqu'aux années 1990. Le club avait été créé pour regrouper les athlètes coureurs à pied qui devenaient vétérans.* »

Le Running club, c'est quarante ans de dépassement de soi et de solidarité.

Et c'est bien là que s'illustre l'esprit combatif du club : aux débuts du VDC, la Fédération française d'athlétisme ne reconnaissait pas la catégorie des plus de 40 ans. En cela, les Stéphanais ne sont pas totalement étrangers à la reconnaissance (tardive) de la catégorie des vétérans.

Aujourdhui, le RCS 76 n'adhère plus à la Fédération, mais continue de participer activement à la vie athlétique locale et nationale. De 40 à 70 ans et plus, les coureurs stéphanais continuent à faire parler d'eux... ◆

Réservez vos places

Le Running club se réunira dimanche 7 janvier dans la salle festive. Une compétition amicale et interne au club est prévue pour célébrer l'événement. Les anciens et actuels membres peuvent réserver leur place auprès d'Yves Baville (0235666221) ou de Gérald Hitzmann (0235691107).

À vos marques

Football, Coupe de Normandie

•7 janvier, Coupe de Normandie seniors, 4e tour, stade des sapins, 14h30 : CCRP/Lillebonne. Coupe de Normandie 18 ans, 4e tour, 12h30, stade Youri-Gagarine : FCSER/Caudebec.

•13 janvier, Coupe de Normandie 13 ans, 4e tour, 15h30, stade Célestin-Dubois, ASMCB/Gisors.

•14 janvier, Coupe de Normandie 15 ans, 4e tour, 10 heures, stade Youri-Gagarine : FCSER/Mont-Saint-Aignan ; 10 heures stade Célestin-Dubois : ASMCB/Caudebec. Coupe de Normandie seniors, 5e tour, 14h30 stade des sapins : CCRP/Deville-Maromme.

•21 janvier, 15 heures, stade Youri-Gagarine, FCSER/ Saint-Nicolas d'Aliermont.

Galette

Les adhérents de Sport pour tous se partageront la galette le 23 janvier à 20 heures à la salle festive. Deux cents participants sont attendus.

Fermeture de la piscine

La piscine Marcel-Porzou sera fermée pour entretien du 23 décembre au 7 janvier. Les salles de remise en forme sont aussi fermées durant la période.

L'ASMCB joue la solidarité

Le club de football du Château Blanc organisait le 9 décembre des mini-tournois entre seniors, vétérans et jeunes pour le Téléthon sur le stade Célestin-Dubois. Chaque joueur a versé pour aider à lutter contre la myopathie, 120€ ont été collectés.

le Rive Gauche

MAISON
DU
CITOYEN